

Kimalila

Tutramini lugha zetu

UAbulahamu nu Isaaka

Abrahamu na Isaka



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

UAbulahamu nu Isaaka

Abrahamu na Isaka
Kutoka: Mwanzo 22

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UAbulhamu nu Isaaka (Abraham and Isaac), *Based on Genesis 22*

Lugha: Kimalila

Kimetafsiriwa na: Msafiri Julius Chasi

Michoro: © 2001 International Illustrations, the Art of Reading 2.0, Mbanji Bawe Ernest

Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la nne © 2009 - 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isiku limo, uMvelungu amabhilishiye uAbulahamu akhati, “Abulahamu.” UAbulahamu akhithikha akhati, “Indi ipa.” uMvelungu akhati, “Mweje uIsaaka, umwana waakho we umuganile nhaani. Bhalaga nabhoope ku nsi iya ku Moliya na umufumizye imfinjile.” Isiku lye likhafwataga uAbulahamu, uIsaaka na bhabhomba mbombo bhaakwe bhabhili bhakhasogola.

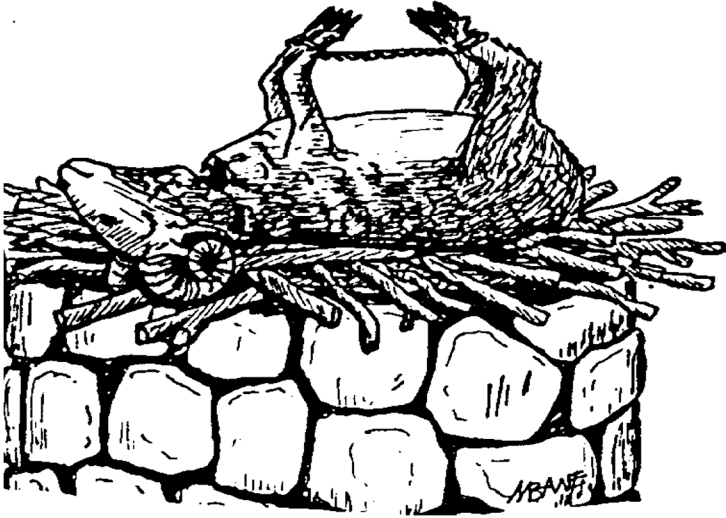
Isiku ilya watatu, bhakhafikha paala pe uMvelungu abmulanjile. UAbulahamu akhabhabhuzya abhabhomba mbombo bhaakwe kuti, “Mubhe ipa. Umajaana nине tukubhala pilingolela ti bhulo. Tubhale tumupuute uMvelungu kunukwo awinza tutigalushe panaapa.”

We bhakujenda uIsaaka akhamabhuzilizya uyise akhati, “We! Baaba, ingoole yili kwoshi iya kufumwa imfinjile?” UAbulahamu akhagalusya akhati, “uMvelungu atiitupe.”



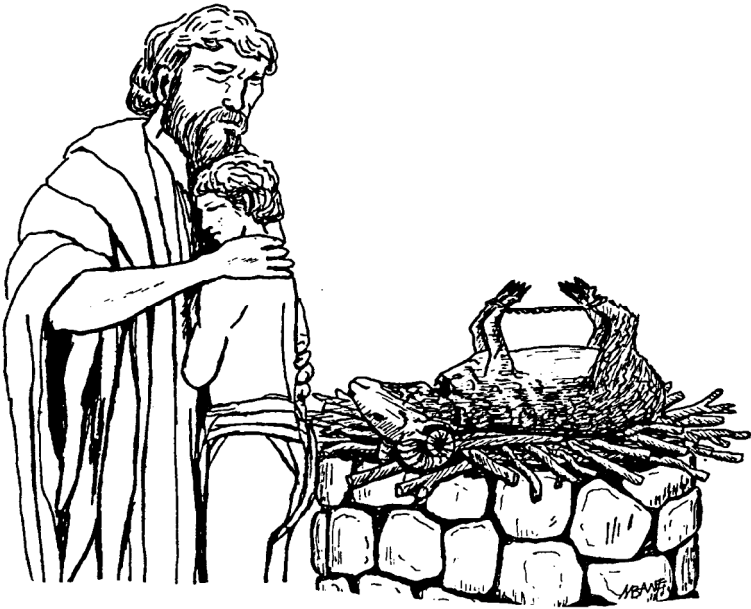
UAbulahamu akhagomba ishigemo akhabhiikha inkwi pamwanya yaakwe. Akhamubhiikha uIsaaka pamwanya pa nkwi ḳ shigemo.

Inga aleelo akheega umufwo, akhanzaga kumubhoola uIsaaka. Panaapo bhulo, ukhabhizya kufuma kumwanya akhamubhiliishila akhati, “Abulahamu!” UAbulahamu akhitiikha kuti, “Indi ipa.” Ukhabhizya akhati, “Utamubhoolaje khaala umwana. Imanyile kuti ukumwogopa



«Mɔlɔngɔ. Wamushindikha «Mɔlɔngɔ pɔɔpo wɔtishile kɔmɔfɔmizya «Mɔlɔngɔ «mwana waakho.»

UAbulahamu akheenya uku nɔkwo. Akhalola ɔngoole yilimbiliye pa shitata. Akhamwefwa uIsaaka pa shigemo, akhayɔbhɔkha ɔngoole pɔɔpo, akhamufumizya «Mɔlɔngɔ kabha ye mfinjile.



ƧMɔlɔngɔ akhamɔbhɔɔzya kuti, “Indi nɔ lɔseshelo kɔnongwa ye wabhomba khe inkɔlajizizye. Inkufinga shiniishi, intikɔsaye nhaani. Ƨtibhe na bhaana abhinji, abhazɔkɔlɔ na bhanyeenya. Awinza bhakhayibhatola abhuufi bhaabho. Intibhasaye abhantɔ mɔ nsi yonti kɔshilila kɔkwakho iwe. Inhayibhomba gonti ganaago pɔpɔ iwe wabhomba khaala khe inkɔlajizizye.”

Imbuziilizyo

1. ƉMɔlɔngɔ ámubhuziizye uAbulahamu kɛtɛ akhonzye bhɛlɛ nɛ mwana waakwe?
2. UIsaaka ámubhuziizye uyise waakwe átilɛ bhɛlɛ?
3. UAbulahamu akhamwamɛla akhati bhɛlɛ?
4. Khooni khe khakhafumila we amwitikha ɛMɔlɔngɔ apɛmba ɛmɛfwo kɛtɛ amɛbhoole ɛmwana waakwe?

Imbuziilizyo izi zikɛmɔlongola umuntu kɛtɛ akwine ziila zye abhaazya zingamwawwa bhɛlɛ bhɛlɛ mɛ wiikhalo waakwe:

5. Ɖkɛkwina ɛkɛtɛ khooni khe uAbulahamu ámutinishile ɛMɔlɔngɔ inza shiniisho?
6. Akhapango ikha khakɛtɛmanyizya akhooni kɛzya lwitikho na kumutirikha ɛMɔlɔngɔ mɛ wiikhalo wiitɛ?

Internet:

Tayari, Wamalila wamepata **tovuti** hii:

www.malilanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kimalila ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!

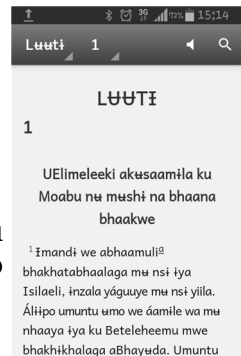


Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili. Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kimalila**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kimalila, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha,
Kisafwa, Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu, au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana kwa:

**Namba za simu 0767 474 456
au 0767 922 280**

TSH 300/=

